

2004

中国世界  
遗产年鉴

THE WORLD HERITAGE ANNUAL OF CHINA

中华书局

**2004**

# **中国世界遗产年鉴**

**THE WORLD HERITAGE ANNAL OF CHINA**

中华书局

陕西师范大学图书馆



01850477

图书在版编目(CIP)数据

中国世界遗产年鉴.2004/《中国世界遗产年鉴》编纂委员会编.-北京:中华书局,2004  
ISBN 7-101-04325-9

I.中… II.中… III.①名胜古迹-中国-2004-年鉴②自然保护区-中国-2004-年鉴  
IV.K928.7-54②S759.992-54

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 057099 号

责任编辑:许旭虹  
装帧设计:王铭基  
许丽娟

## 中国世界遗产年鉴 2004

《中国世界遗产年鉴》编纂委员会编

\*

中华书局出版发行  
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

北京雅昌彩色印刷有限公司

\*

850×1168 毫米  $\frac{1}{16}$ ·24 $\frac{1}{2}$  印张

2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月北京第 1 次印刷

印数 1—2000 册 定价:180.00 元

---

ISBN 7-101-04325-9/K·1835

## 中国世界遗产年鉴 2004

### 主编:

中华人民共和国建设部  
中华人民共和国国家文物局  
中国联合国教科文组织全国委员会

### 协办:

联合国教科文组织北京办事处

### 顾问委员会:

许嘉璐 陈奎元 彭珮云 费孝通 汪光焘 章新胜 仇保兴  
周和平 郑欣森 单霁翔 杨牧之 张柏 青岛秦之

### 学术委员会(按姓氏笔画排列):

王秉洛 田小刚 冯骥才 刘疆 阮仪三 杜越 杜晓帆  
李东序 李如生 李岩 杨鸿勋 沈澍 陈志华 周干峙  
罗哲文 郑孝燮 郭旂 顾玉才 徐莘芳 徐俊 宿白  
傅熹年 谢辰生 谢凝高 樊锦诗

### 编纂委员会(按姓氏笔画排列):

马元祝 马苏红 王大民 王胜利 王桐 王路 左小平  
丛绿 朱振华 乔晓光 刘俊林 江山 许涛 许旭虹  
李发平 李传旺 李尚金 李治国 李振刚 李斌 杨志刚  
杨海峰 杨新明 吴永琪 张宁生 张志宏 陈先珍 陈传平  
陈锡诚 周钰雯 贺云翱 胡荣孙 赵玲 郭兴建 秦福荣  
夏志勇 徐文涛 唐思远 曹鹏程 章小平 彭岚嘉 程培林  
裴红叶 阙跃 仁清次仁 欧阳泉华

四大文明何處尋綿：唯我  
中華魂山河瑰寶屬人類  
播遠應期世道淳

賀中國古界遺產年鑒出版暨  
中華遺產創刊

許嘉璐

許嘉璐同志題詞

保护中华遗产  
弘扬中华文明

彭珮云

二〇〇四年六月



# 贺 辞



文化和自然遗产是全人类的共同财富，它们记录着人类文明发展的足迹和地球存在的历史。任何文化或自然遗产的衰落或消亡，都会对世界共同财富造成不可挽回的损失。为此，联合国教科文组织于1972年通过了《保护世界文化与自然遗产公约》，以促进国际间合作，共同保护具有突出普遍价值的文化和自然遗产。

中国自1985年加入《保护世界文化与自然遗产公约》以来，已有29处遗产地被列入《世界遗产名录》，极大地推动了世界文化与自然遗产的保护工作。

2004年6-7月，第28届世界遗产委员会会议在中国苏州召开，这表明了中国政府对《世界遗产公约》这一国际公约的积极拥护，也是中国对保护世界遗产做出的实际贡献。

正值世界遗产委员会会议在苏州召开之际，《中国世界遗产年鉴》正式出版。这份出版物将全面、及时、准确地反映中国世界遗产的保护和管理现状。

我相信《中国世界遗产年鉴》将为提高公众意识来共同保护好我们的世界遗产做出巨大贡献，并以此作为沟通和交流的平台，促进国际范围内对《世界遗产公约》的理解与支持。

弗朗希斯科·班德林  
联合国教科文组织世界遗产中心主任

As the common wealth of humankind, our world's cultural and natural heritage of outstanding universal value represents the history of human civilization and records the existence of Earth. The deterioration or disappearance of this heritage impoverishes the shared legacy of all nations. In 1972, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) adopted *the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage* to foster international co-operation in protecting our world's most outstanding heritage.

After China ratified *the World Heritage Convention* in 1985, 29 properties were inscribed onto *the World Heritage List*. This significantly contributes to the preservation and protection of our world's cultural and natural resources.

The 28th session of the World Heritage Committee held in Suzhou in June – July 2004 demonstrates a strong commitment to this international treaty by the Government of the host country, China, and its contribution to World Heritage protection.

The launching of *the World Heritage Annual of China* aptly coincides with the World Heritage Committee session in Suzhou. The comprehensive publication is the prompt and precise reflection of the current conditions of protection and preservation of China's World Heritage.

I am convinced that *the World Heritage Annual of China* will be highly useful in raising awareness on the need to protect our World Heritage. It will be a vehicle for international understanding and valued support in the implementation of *the World Heritage Convention*.

Francesco Bandarin

Director

UNESCO World Heritage Centre

## 编辑说明

编撰《中国世界遗产年鉴》的目的,是迎接联合国教科文组织第二十八届世界遗产委员会会议在中国苏州召开,积极响应联合国教科文组织关于保护各类遗产的倡议,全面、系统地反映中华民族的多元文化和各类遗产的全貌,更好地弘扬中华文明,唤起全社会对我国各类遗产的关注和珍惜,推动我国世界遗产的管理和保护工作,从而更好地为我国的精神文明和物质文明建设服务。

本年鉴在国家文物局、建设部、中国联合国教科文组织全国委员会的指导下,组成学术委员会和编纂委员会,由中华书局编辑出版。

《中国世界遗产年鉴 2004》是本年鉴的首卷,旨在全面、系统地反映中国(台湾省除外)世界文化遗产、世界自然遗产、世界文化与自然双重遗产以及人类口头和非物质遗产的现状以及中国世界遗产事业发展的艰难历程,故其记载的时限为 1985 年至 2003 年 12 月 31 日。以后诸卷,逐年出版。

本年鉴的文字内容,分概述、大事记、特载、专文、文化遗产、自然遗产、文化和自然双重遗产、人类口头和非物质遗产、组织和机构、交流与合作、法律法规、人物、附录共 13 个类目。全书除文字部分外,还配以图片和文献资料,力求形象、生动、准确地展示中国世界遗产的风采。

“概述”主要记述我国自 1985 年以来开展世界遗产事业的缘起、经过,以及截止至 2003 年我国各类世界遗产的分布、数量、概貌等。

“大事记”主要记述我国世界遗产事业发展进程中的重要事件,以日期为序。

“特载”主要刊载有关领导人关于世界遗产方面的重要讲话、文章以及有关的重要宣言、倡议书、研究报告等。

“专文”收录有关世界遗产的重要论文及科研成果。

“文化遗产”、“自然遗产”、“文化和自然双重遗产”、“人类口头和非物质遗产”逐一介绍我国已经列入《世界遗产名录》的文化遗产、自然遗产、文化和自然双重遗产以及列入《人类口头和非物质遗产代表作名录》的人类口头和非物质遗产,具体包括历史、现状、保护方案及措施等等。

“组织和机构”主要介绍我国管理世界遗产的机构和从事遗产研究、保护等相关工作的社团组织。

“交流与合作”主要记载国内举办或开展的世界遗产方面的会议、合作与交流,我国政府、组织、学者与联合国教科文组织及其他国家或地区进行的有关遗产管理和保护方面的交流与合作,以及我国举办或参加的世界遗产国际会议等。

“法律法规”辑有关世界遗产保护的公约、宪章等法律文件,我国有关世界遗产



保护的法律法规以及地方政策法规等。

“人物”主要介绍我国从事遗产抢救和保护的专家、学者以及有突出贡献的工作者。

“附录”收录世界遗产的组织设立、世界遗产申报程序、人类口头和非物质遗产申报指南。

本年鉴中的数据和资料,一般截止至 2003 年底。个别事件若需跨年度编辑的,截止日期为 2004 年 4 月底。

本年鉴中的综合性资料和数据,均经国家文物局、建设部、中国联合国教科文组织全国委员会等有关部门确认,资料可靠,数据权威。

在年鉴的编纂过程中,得到了各级领导和有关部门以及各世界遗产地管理机构的支持和帮助,同时还得到了联合国教科文组织总部和北京代表处的无偿资助,在此一并表示衷心的感谢。编纂《中国世界遗产年鉴》,在我国还是第一次,错误和纰漏在所难免,祈请方家和读者指正。

《中国世界遗产年鉴》编纂委员会

二〇〇四年六月

## 目 录

## 概述

中国世界遗产事业的回顾与展望…………… 郭旗 3

## 大事记

1985—2003 年大事记 …………… 11

## 特载

第六届全国政协第三次会议提案(第 663 号)

…………… 侯仁之 阳含熙 郑孝燮 罗哲文 21

保护世界遗产要强化《公约》意识 …………… 郑欣森 21

抢救中国民间文化遗产呼吁书 …………… 23

高等教育在人类非物质文化遗产传承保护事业

中的使命与作用 …………… 章新胜 24

非物质文化遗产教育宣言 …………… 25

在全国风景名胜区保护工作会议上的讲话 …… 汪光焘 27

在人类口头和非物质遗产保护工作座谈会上的  
讲话 …………… 孙家正 32

## 专文

《世界遗产名录》与中国的世界遗产 …………… 罗哲文 37

中国的名山:自然与文化的有机融合…………… 谢凝高 39

国家自然文化遗产及其所处环境的分类价值  
…………… 王秉洛 47加强我国的世界遗产保护与防止“濒危”的问题  
…………… 郑孝燮 50

四种倾向危害当代中国文物保护 …………… 谢辰生 53

风景名胜和历史文化名城资源的保护策略 …… 仇保兴 56

世界遗产保护观念的发展与变化 …………… 吕 舟 62

非物质文化遗产与大学教育和民族文化资源  
整合 …………… 乔晓光 66学习国际先进经验做好我国非物质文化遗产  
保护工作 …………… 乌丙安 71

## 文化遗产

长城…………… 125

明清故宫…………… 128

莫高窟…………… 129

秦始皇陵及兵马俑…………… 132

周口店北京人遗址…………… 136

承德避暑山庄及周围寺庙…………… 138

曲阜孔庙、孔林、孔府…………… 140

武当山古建筑群…………… 142

拉萨布达拉宫(大昭寺、罗布林卡) …………… 144

庐山国家公园…………… 152

丽江古城…………… 156

平遥古城…………… 158

苏州古典园林…………… 160

颐和园…………… 164

北京的皇家祭坛——天坛…………… 168

大足石刻…………… 171

青城山和都江堰…………… 173

皖南古村落——西递和宏村…………… 179

龙门石窟…………… 181

明清皇家陵寝…………… 184

云冈石窟…………… 199

## 自然遗产

九寨沟风景名胜区…………… 215

黄龙风景名胜区…………… 217

武陵源风景名胜区…………… 220

云南三江并流保护区…………… 223

## 文化与自然双重遗产

泰山…………… 239

黄山 …………… 246



峨眉山—乐山大佛风景区·····	252	中日世界遗产交流会议在丽江举行·····	295
武夷山·····	255	清东陵文化研讨会召开·····	295
<b>人类口头和非物质遗产</b>		托起明天的太阳——世界遗产国际青少年 夏令营隆重开营·····	295
昆曲艺术·····	269	联合国亚太文化遗产管理年会在丽江召开·····	295
古琴艺术·····	270	世界遗产研究委员会第二届年会召开·····	296
<b>组织机构</b>		联合国教科文组织、中国和日本三方合作 实施“龙门石窟保护修复工程”·····	296
中国联合国教科文组织全国委员会·····	277	文化遗产保护与经营研讨会在京召开·····	296
国家文物局文物保护司世界遗产处·····	277	中国世界遗产监测研讨会召开·····	296
建设部城市建设司风景名胜区分处·····	278	中国长城学会举办中国长城考察万里行活动·····	296
中国文物学会世界遗产研究委员会(附委员会 章程)·····	278	“世界遗产保护论坛”国际会议在峨眉山召开·····	297
北京大学世界遗产研究中心·····	280	中国高等院校首届非物质文化遗产教育教学 研讨会在中央美术学院召开·····	297
复旦大学文化遗产研究中心·····	281	世界遗产神韵在京展示·····	297
南京大学文化与自然遗产研究所·····	282	故宫博物院与美国世界文化遗产基金会合作 保护倦勤斋·····	297
同济大学国家历史文化名城研究中心·····	283	龙门石窟保护国际研讨会召开·····	297
中央美术学院非物质文化遗产研究中心·····	284	世界文化遗产保护管理专家论坛暨《史话》首 发式在南京举行·····	298
西北师范大学世界遗产研究中心·····	285	承德举办避暑山庄肇建 300 周年纪念活动·····	298
新疆非物质文化遗产研究中心·····	286	世界遗产综合研究科研合作项目启动·····	298
乐山师范学院世界遗产研究所·····	287	敦煌莫高窟风沙危害综合防护体系建立研讨会 在莫高窟召开·····	298
中国民俗摄影协会·····	288	周口店北京人遗址保护与研究专家论坛召开·····	298
<b>交流与合作</b>		江苏省举办“亚洲城市计划——通过修复再创 活力”文化遗产保护高级研修班·····	298
中国泰山壁画保护研讨班开课·····	293	国际合作完成《都江堰市生物多样性保护策略 与行动计划》·····	298
故宫博物院举办紫禁城落成 575 周年和院庆 70 周年纪念活动·····	293	<b>法律法规</b>	
泰山列入世界文化与自然遗产十周年国际研 讨会召开·····	293	保护世界文化和自然遗产公约·····	303
中国世界遗产国家战略研讨会在峨眉山召开·····	293	保护非物质文化遗产公约·····	307
中国世界遗产地工作会议在苏州召开·····	293	关于保护景观和遗址的风貌与特性的建议·····	312
藏经洞发现暨敦煌学一百周年纪念活动举行·····	294	关于在国家一级保护文化和自然遗产的建议·····	315
中国文化遗产保护和城市发展:机遇与挑战国 际会议召开·····	294	中华人民共和国文物保护法·····	319
世界遗产学术研讨会在京召开·····	294	关于加强和改善世界遗产保护管理工作的意见·····	326
颐和园建园 250 周年学术研讨会召开·····	294	文物保护工程管理办法·····	328
中国—意大利世界遗产保护技术研讨会在北 京召开·····	294	山西省平遥古城保护条例·····	330
第二次中国世界遗产地工作会议暨中国世界 遗产论坛举行·····	294	湖南省武陵源世界自然遗产保护条例·····	332
加拿大国立美术馆归还龙门石窟看经寺唐代 罗汉雕像·····	295	泰山风景名胜区保护管理条例·····	335
		黔县西递、宏村世界文化遗产保护管理办法·····	338

四川省世界遗产保护条例·····	340	杨鸿勋·····	360
福建省武夷山世界文化和自然遗产保护条例·····	341	谢凝高·····	361
甘肃敦煌莫高窟保护条例·····	344	阮仪三·····	362
北京市长城保护管理办法·····	346	王秉洛·····	362
承德避暑山庄及周围寺庙保护管理条例·····	348	冯骥才·····	363
<b>人物</b>		沈 澈·····	364
侯仁之·····	355	郭 旗·····	364
郑孝燮·····	356	邓华陵·····	365
谢辰生·····	356	邓崇祝·····	365
宿 白·····	357	豪格尔·帕奈(Dr. Holger Perner)·····	366
罗哲文·····	357	<b>附录</b>	
陈昌笃·····	358	世界遗产的组织设立·····	369
靳之林·····	358	世界遗产申报程序·····	370
陈志华·····	359	人类口头和非物质遗产申报指南·····	370
徐莘芳·····	360		

# Contents

## Synopsis

Looking at the Past and Future of China's World Heritage ..... Guo Zhan(3)

## Record of Events

Record of Events(1985—2003) ..... (11)

## Special Features

The 663<sup>rd</sup> Draft Resolution of the Third Meeting of the Sixth Session of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference ..... Hou Renzhi Yang Hanxi Zheng Xiaoxie Luo Zhewen(21)

Raising Awareness for the *Convention* in the Protection of World Heritage ..... Zheng Xinmiao(21)

An Appeal to Save China's Ethnic Cultural Heritage ..... 23

The Mission and Role of Higher Education in the Inheritance and Protection of the Intangible Cultural Heritage of Humanity ..... Zhang Xinsheng(24)

Manifesto of Intangible Cultural Heritage in Education ..... (25)

The Speech on the National Scenic Attraction Sites Work Meeting ..... Wang Guangtao(27)

The speech on the Forum of Safeguarding the Oral and Intangible Cultural Heritage of Humanity Speech ..... Sun Jiazheng(32)

## Focus

*The World Heritage List* and China's World Heritage ..... Luo Zhewen(37)

Famous Chinese Mountains – the Inherent Blend of Nature and Culture ..... Xie Ninggao(39)

The Taxonomic Value of the Environment of China's Natural and Cultural Heritage ..... Wang Bingluo(47)

Increasing Protection for China's World Heritage and Preventing Endangerment ..... Zheng Xiaoxie(50)

Four Damaging Trends in the Current Protection of China's Cultural Heritage ..... Xie Chensheng(53)

Strategic Resource Management in the Protection of Scenic Attraction Sites and Historic Cities ..... Qiu Baoxing(56)

Progress and Change in the Concept of World Heritage Protection ..... Lu Zhou(62)

Integrating Intangible Cultural Heritage with Higher Education and Ethnic Community Cultural Resources ... Qiao Xiaoguang(66)

Learning from International Experience in the Safeguarding of China's Intangible Cultural Heritage ..... Wu Bing'an(71)

## Cultural heritage

The Great Wall ..... (125)

Imperial Palace of the Ming and Qing Dynasties ..... (128)

Mogao Caves ..... (129)

Mausoleum of the First Qin Emperor ..... (132)

Peking Man Site at Zhoukoudian ..... (136)

Mountain Resort and its Outlying Temples, Chengde ..... (138)

Temple and Cemetery of Confucius and the Kong Family Mansion in Qufu ..... (140)

Ancient Building Complex in the Wudang Mountains ..... (142)

Historic Ensemble of the Potala Palace, Lhasa .....	(144)
Lushan National Park .....	(152)
Old Town of Lijiang .....	(156)
Ancient City of Ping Yao .....	(158)
Classical Gardens of Suzhou .....	(160)
Summer Palace, an Imperial Garden in Beijing .....	(164)
Temple of Heaven; an Imperial Sacrificial Altar in Beijing .....	(168)
Dazu Rock Carvings .....	(171)
Mount Qincheng and the Dujiangyan Irrigation System .....	(173)
Ancient Villages in Southern Anhui – Xidi and Hongcun .....	(179)
Longmen Grottoes .....	(181)
Imperial Tombs of the Ming and Qing Dynasties .....	(184)
Yungang Grottoes .....	(199)

#### **Natural Heritage**

Jiuzhaigou Valley Scenic and Historic Interest Area .....	(215)
Huanglong Scenic and Historic Interest Area .....	(217)
Wulingyuan Scenic and Historic Interest Area .....	(220)
Three Parallel Rivers of Yunnan Protected Areas .....	(223)

#### **Cultural and Natural Heritage**

Mount Taishan .....	(239)
Mount Huangshan .....	(246)
Mount Emei Scenic Area, including Leshan Giant Buddha Scenic Area .....	(252)
Mount Wuyi .....	(255)

#### **Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity**

Kunqu Art .....	(269)
The Art of Guqin Music .....	(270)

#### **Organizations**

National Committee for UNESCO of the People's Republic of China .....	(277)
World Heritage Office, Cultural Heritage Protection Department of the State Administration of Cultural Heritage .....	(277)
Scenic Landscape Office, Urban Construction Department of the Ministry of Construction .....	(278)
World Heritage Research Committee (Related Committee Policy), China Cultural Relics Society .....	(278)
World Heritage Research Center, Peijing University .....	(280)
Cultural Heritage Research Center, Fudan University .....	(281)
Cultural and Natural Heritage Research Institute, Nanjing University .....	(282)
National Historic Cities Research Center, Tongji University .....	(283)
Cultural Heritage Research Center for Intangible Resources, Central Academy of Fine Arts .....	(284)
World Heritage Research Center, Northwest Normal University .....	(285)
Xinjiang Research Center for Intangible Culture .....	(286)

World Heritage Research Institute, Leshan Teachers College .....	(287)
China Folklore Photographic Association .....	(288)

## **Cooperation and Exchange**

### **Rules and Regulations**

Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage .....	(303)
Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage .....	(307)
Recommendation Concerning the Safeguarding of the Beauty and Character of Landscapes and Sites .....	(312)
Recommendation Concerning the Protection, at National Level, of Cultural and Natural Heritage .....	(315)
Law of the People's Republic of China on the Protection of Cultural Relics .....	(319)
A View on Strengthening and Improving World Heritage Protection and Management .....	(326)
Means for the Management of Cultural Relic Protection Projects .....	(328)
Statute for the Protection of the Ancient City of Pingyao, Shanxi Province .....	(330)
Statute for the Protection of the Natural Heritage of the Wulingyuan Scenic and Historic Interest Area, Hunan Province .....	(332)
Statute for the Protection and Management of the Scenic Landscape of Mount Taishan .....	(335)
Means for the Protection and Management of the World Cultural Heritage of the Ancient Villages of Southern Anhui - Xidi and Hongcun .....	(338)
Statute for the Protection of World Heritage in Sichuan Province .....	(340)
Statute for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of Mount Wuyi, Fujian Province .....	(341)
Statute for the Protection of Mogao Caves in Dunhuang, Gansu Province .....	(344)
Means for the Protection and Management of the Great Wall, Beijing Municipality .....	(346)
Statute for the Protection and Management of the Mountain Resort and Its Outlying Temples, Chengde .....	(348)

## **People**

### **Appendices**

The Organizational Structure of World Heritage .....	(369)
The World Heritage Application Process .....	(370)
Intangible Heritage Application Guidelines .....	(370)





中国世界遗产年鉴 2004

---

# 概 述

